

Rapport sur les Concours d'art

Report on Art Exhibitions

Historique

Le baron de Coubertin avait, en 1906, convoqué à Paris une conférence consultative des arts et des lettres pour étudier dans quelle mesure et sous quelle forme les arts et les lettres pourraient participer à la célébration des Olympiades modernes. Ce n'est qu'après la décision prise par la conférence de 1906, qui avait proposé au C. I. O. de créer cinq concours: d'architecture, de sculpture, de musique, de peinture et de littérature pour toutes les œuvres inédites, directement inspirées par l'idée sportive que ces concours furent annexés à la célébration de chaque Olympiade, comme ils figuraient aux Jeux olympiques d'autrefois et ainsi la Charte de l'olympisme rénové fut complétée.

Depuis 1912 les Concours d'art ont participé avec succès aux Jeux olympiques.

Coubertin et les Concours d'art.

Le baron de Coubertin disait en 1924 à la clôture des Jeux olympiques de la VIII^e Olympiade: « Il faut autre chose à côté des sports athlétiques: la présence des génies nationaux, la collaboration des muses, le culte de la beauté, tout l'appareil qui convient au puissant symbolisme qu'incarnaient dans le passé les Jeux olympiques et qu'ils doivent continuer de représenter aujourd'hui. »

Les Concours d'art dans l'antiquité.

Les Jeux olympiques dans l'antiquité fournissaient aux artistes, écrivains, etc., une occasion unique de se faire connaître; aussi les peintres et les sculpteurs exposaient-ils leurs œuvres à Olympie et recevaient les mêmes récompenses que les autres athlètes participant à ces Jeux.

Modification des Concours d'art en Expositions.

Par une décision prise à la réunion de Rome en 1949, il fut adopté de modifier les Concours d'art en Expositions d'art, car il n'était soi-disant pas logique que des professionnels prennent part à de tels concours et reçoivent des médailles olympiques.

L'erreur de cette modification.

Cette modification a été une erreur du fait que lors de la conférence de 1906 avait proposé l'admission des Concours d'art et que ces derniers furent en 1912 ajoutés au programme des Jeux olympiques, les membres de la conférence ainsi que le baron de Coubertin savaient parfaitement que jamais il n'a existé de catégories d'amateurs ou de professionnels aux Concours d'art, mais que tous les participants sont des artistes.

Conclusion.

Considérant que nous devons écarter le point de vue amateur et professionnel qui n'existe pas dans les arts, nous devons continuer à faire paraître les « concours » d'art aux Jeux olympiques et conserver entièrement le contrôle de ces concours. Si, par contre, nous ne désirons pas procéder de la sorte, il est préférable que nous supprimions complètement les arts des Jeux olympiques, certains d'avance que nous n'aurons pas de participants.

A. BOLANAKI,

président du Comité d'étude des Concours d'art.

(Ce rapport a été accepté à la session de Vienne. Réd.)

Historical Record.

In Paris in 1906, Baron de Coubertin summoned a consultative assembly of art and letters, entrusted with the task of studying in wath form art and letters could participate in a modern Olympiad.

It is only following the decision taken by this conference of 1906, that the suggestion was made to the I. O. C. to create the five competitions in architecture, sculpture, music, painting, and literature of all unpublished works, directly inspired by sport.

Subsequently, these competitions were added to the celebration of each Olympiad, as they used to be at the Olympic Games of ancient days, and thus the revived Olympic Charter was completed.

Ever since 1912, the art exhibitions have competed with great success in the Olympic Games.

Coubertin on Art Exhibitions.

At the closing ceremony of the Olympic Games of the 8th. Olympiad in 1924, Baron de Coubertin said: « There is needfor something else besides athleticism and sport, we want the presence of national genius, the collaboration of the muses, the cult of beauty, all the display pertaining, to the strong symbolism incarnate in the past by the Olympic Games, and which must continue to be represented in our modern times.

Art Contests in Ancient Times.

In ancient days the Olympic Games offered to the artist, writer, etc. a unique chance of making himself known.

Painters and sculptors also exhibited their works on Mount Olympus and received the same awards as other athletes competing in these Games.

The Modification of Art Competitions into Exhibitions.

By a decision taken at the meeting in Rome in 1949, the motion was adopted to modify art competitions into art exhibitions, as it appeared illogical that professionals should compete at such exhibitions and be awarded Olympic medals.

In conclusion we propose that the Art COMPETITIONS should be re-instated in the programme of the Olympic Games and that no consideration should be taken regarding the amateur or professional question as such categories do not exist in the Art competition, all participants being ARTISTS.

A. BOLANAKI.

(This report has been accepted at the Vienna Session. Réd.)

SUR LA TOMBE DE P. DE COUBERTIN A LAUSANNE

Les délégations des sports de l'Est et de l'Ouest de l'Allemagne se sont rendues séparément sur la tombe de Coubertin pour y déposer une couronne et rendre ainsi un pieux hommage au rénovateur des Jeux. La délégation de l'Est était conduite par M. Kurt Edel, de Berlin, tandis que celle de l'Ouest par le Dr Karl Ritter von Halt, de Munich.